

ACCORD DE LIBRE ECHANGE ET PARTENARIAT ECONOMIQUE UE/JAPON**LA POLITIQUE ET LE POINT DE VUE DU JAPON****Vendredi 14 Mars 2014 de 8h30 ~ 10h30***Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris Ile-de-France*

Le Japon a entamé en avril 2013 avec l'Union Européenne, des discussions en vue de conclure un accord de partenariat économique (APE) qui, au-delà de l'élimination des tarifs douaniers, dessine le cadre stratégique d'une coopération étendue en matière d'investissement, de propriété intellectuelle, de mesures non tarifaires et d'ouverture des marchés publics. A l'aube du bilan d'étape formel qui aura lieu en avril prochain, le Professeur Yorizumi Watanabe de l'Université de Keio, expert en politique commerciale, ainsi que le Directeur général du commerce multilatéral au METI, M. Shigehiro Tanaka, qui participe à la négociation, présenteront la politique japonaise et le point de vue du Japon sur cet accord.

Programme

08h00	Accueil / Café
08h30	Allocutions d'ouverture M. Pierre-Antoine GAILLY , Président de la CCI de Région Paris Ile-de-France et du CEFI M. Tadayuki NAGASHIMA , Vice-Président, Japan External Trade Organization (JETRO)
08h45	“New era of Japan-EU economic partnership” par M. Shigehiro TANAKA , Directeur Général, Multilateral Trade System Department, Ministry of Economy, Trade and Industry (METI).
09h05	“The Japan-EU EPA and its potential contribution to the 21st century trade rules” par le Professeur Yorizumi WATANABE , Faculty of Policy Management, Université de Keio.
09h25	« Table ronde sur l'état d'avancement des négociations et les attentes des industriels japonais » Modérateur : Dr. Françoise NICOLAS , Chercheur et Directeur du Centre Asie à l'IFRI ➤ M. Jean-Paul BETBEZE , Président de Betbèze Conseil, ancien Chef économiste au Crédit Agricole ➤ M. Shigehiro TANAKA , Directeur Général, Multilateral Trade System Department, METI ➤ Professeur Yorizumi WATANABE , Faculty of Policy Management, Université de Keio, ➤ M. Hiroyuki MIYAKE , Président de la CCI Japonaise en France (CCIJF) et Président d'Ajinomoto Europe, ➤ M. Takahiro TOMONAGA , Directeur Général, Département Information Stratégique & Recherche, Mitsui & Co., Benelux S.A.
	Questions-Réponses
10h30	Clôture par M Olivier MELLERIO , Président Délégué du CEFI

日 EU FTA/EPA セミナー

- 日本の政策と視点 -

EU と日本は 2013 年 4 月、関税撤廃のみならず、投資、知的財産権、非関税措置、政府調達等広い領域での連携強化・協力の促進を目指し、日 EU FTA/EPA（経済連携協定）の締結に向け交渉を開始しました。本年 4 月の交渉レビューを控え、日本から通商政策の第一人者である慶応大学の渡邊頼純教授および実際に交渉に携わる田中繁広経済産業省通商政策局通商機構部長をお招きし、経済連携協定に関する日本の政策と視点をご披露いただきます。

■ 次 第 :

8 : 00 ~ 8 : 30 入場受付

8 : 30 ~ 8 : 45 主催者挨拶 :

Mr. Pierre-Antoine GAILLY, パリ・イルドフランス地方商工会議所会頭、日仏経済交流委員会会長
長島忠之 日本貿易振興機構理事

8 : 45 ~ 9 : 05 「新時代の日 EU 経済連携」

田中繁広 経済産業省通商政策局通商機構部長

9 : 05 ~ 9 : 25 「日 EU ・ EPA とその 21 世紀型貿易ルール形成に向けた意義」

渡邊頼純 慶應義塾大学総合政策学部教授

9 : 25 ~ 10 : 25 ラウンドテーブル - 日 EU FTA/EPA 交渉の現状と日本産業界からの期待 -

モデレーター : Ms Françoise NICOLAS

IFRI（仏国際関係研究所）シニアリサーチフェロー・アジア研究センター長

- Mr. Jean-Paul BETBEZE, Betbèze Conseil 社長, 元 Crédit Agricole チーフエコノミスト
- 田中繁広 経済産業省通商政策局通商機構部長
- 渡邊頼純 慶應義塾大学総合政策学部教授
- 三宅浩之 在仏日本商工会議所会頭（ヨーロッパ味の素社長）
- 友永隆浩 ベネルックス三井物産株式会社戦略情報部長

質疑応答

10 : 25 閉会の辞 : Mr. Olivier MELLERIO, 日仏経済交流委員会会長代行

SPEAKERS' BIOGRAPHIES

in order of appearance



Pierre-Antoine GAILLY, Chairman, Paris Ile-de-France Regional Chamber of Commerce and Industry

Born on 15th April 1955 at Charleville (Ardennes), and graduated from HEC, Pierre-Antoine Gailly is Chairman of the Paris Ile-de-France Regional Chamber of Commerce and Industry.

Pierre-Antoine Gailly is also Chairman of Eolienne SAS (Consultancy and private equity) established in 2000, and assumes the presidency of Lido's Supervisory Board. From 1998 to 2005, he was the Chairman of the Moulin Rouge Management Board (Le Bal du Moulin Rouge SA).

His career path led him to manage several companies of different sizes in Paris and in other regions: SCAC Matériaux, Miro Meccano SA, Jeux Nathan SA, Poron Diffusion.

Pierre-Antoine Gailly joined Arnault-LVMH group as CEO of Bon Marché (1993-1994), and of Desfossés International (1995-1996), before joining Fininfo SA (Electronic Services of Financial Reporting) where he was the COO until 1998.

Pierre-Antoine Gailly is a member of the Supervisory Board of the Caisse des Dépôts, and, since June 2013, member of the Economic, Social and Environmental Council (CESE).

From 2007 to June 2013, he was the Chairman of the Union of French Chambers of Commerce and Industry Abroad (UCCIFE).

He is married and has four children.

He has been bestowed of the distinctions of "Chevalier de la Légion d'Honneur" and "Officier de l'Ordre National du Mérite".



Tadayuki NAGASHIMA, Vice President, Japan External Trade Organization (JETRO)

Mr. Tadayuki Nagashima has been serving as an Executive Vice President of JETRO in charge of JETRO's overseas research and IDE-JETRO since April 2013.

Before assuming this post, he served as Director-General of the Overseas Research Department (2011 - 2012), Invest Japan Department (2009 - 2011) and Internal Audit Office (2008). Prior to this, he was Director of the Research Planning Division of the

Overseas Research Department (2005 - 2008).

He has experience being assigned overseas at JETRO Mexico as Executive Director (2000 – 2005). He also served as Second Secretary in charge of economic studies and economic cooperation, Embassy of Japan in Uruguay (1989 - 1992).

Mr. Nagashima graduated from Sofia University and joined JETRO in 1979.



**Shigehiro TANAKA, Director-General, Multilateral Trade System Department,
Ministry of Economy, Trade and Industry (METI) of Japan.**

Mr. Tanaka has been the Director-General of the Multilateral Trade System Department since June 2013. He is responsible for policies regarding the WTO and the OECD. He is also in charge of negotiations for Japan-EU Economic Partnership Agreement as well as Japanese trade policies towards Europe and Russia.

Mr. Tanaka joined the Ministry of International Trade and Industry (the precursor of Ministry of Economy, Trade and Industry) in 1985. Prior to his current position, he served as the Deputy Director-General for International Regional Policy and APEC SOM; the Director of Policy Planning and Coordination Division, Minister's Secretariat; the Director of Trade Policy Division; the Director of the Environmental Policy Division; the Director for FTA Affairs; the Director of Multilateral Trade System Department; the Director of Office for WTO Compliance and Dispute Settlement; and the Director of Corporate Finance and Tax Affairs Division of Small and Medium Enterprise Agency. He holds a Bachelor of Laws degree from the University of Tokyo and LL.M from Harvard Law School.



Prof. Yorizumi Watanabe
Professor, Faculty of Policy Management, Keio University, Japan

Following several appointments in Japan's foreign service, specializing in international trade policy issues, Professor Watanabe has now brought those skills and experience to the senior academic post he has filled at Keio University since 2005.

Prof. Watanabe's distinguished career has featured significant engagement in all the major bilateral and multilateral trade negotiations in which Japan has been involved in the past two decades. This included the role of policy advisor to relevant Ministers, and postings to Japan's diplomatic missions in Brussels and Geneva.

He was Deputy Director-General of the Economic Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs of Japan from 2002-2004 and served as Chief Negotiator for the Japan-Mexico EPA and the Working Party on Russia's Accession to the WTO. He was Special Assistant to the Minister for Foreign Affairs of Japan in 2004. He has been a member of the Task Force on Japan-India Economic Partnership, Japan Chamber of Commerce and Industry since 2006.

Prof. Watanabe completed his BA and MA and was PhD candidate in International Relations at Sophia University, Tokyo. He also studied at the College of Europe in Bruges under Belgian Government Scholarship. He is the author of a number of publications on GATT/ WTO and trade and economic partnership agreements. His most recent book on the TPP (Trans-Pacific Strategic Economic Partnership Agreement) has been ranked one of the top-ten best seller books on economics in December 2011 in Tokyo.



**Françoise NICOLAS, Senior Research Fellow & Director, Center for Asian Studies,
Institut Français des Relations Internationales (IFRI)**

Françoise Nicolas has been with Ifri since 1990. She is also an assistant Professor in international economics at the University of Paris-Est (Marne-la-Vallée), and teaches at Langues' O, Sciences Po Paris and Sciences Po Lyon. In the past she has taught at the Graduate Institute of International Studies (GIIS, Geneva – 1987-90), at the Ecole Nationale des Ponts et Chaussées (1991-95), as well as at the HEC School of Management (2000-02). She has also worked as a consultant to the Directorate for Financial, Fiscal and Enterprise Affairs of the OECD (1997-99 and 2010-11).

Françoise Nicolas holds a Ph.D in international economics (1991) and a MA in political science (1985) from the Graduate Institute of International Studies (Geneva, Switzerland). She has also studied at the University of Sussex (1980-81) and has spent some time as a visiting fellow at the Institute of Southeast Asian Studies (ISEAS) in Singapore (1999) and at the Korea Institute for International Economic Policy (KIEP) in Seoul (2004).



Jean-Paul BETBEZE, Economist, Director, BETBEZE CONSEIL SA

Jean-Paul Bethèze is currently creating Betbèze Conseil SAS, a company that wants to speak directly about the economic situation to enterprises. He is a member of the French Economic Commission of the Nation, the Circle of Economists and the Scientific Committee of the Robert Schumann Foundation.

Prior to founding Betbèze Conseil SAS, Jean-Paul Betbèze was the Chief Economist and Head of Economic Research at Crédit Agricole S.A. and a member of its Executive Committee. Jean-Paul Betbèze is a professor at Paris Pantheon University. He served for 6 years on the Council of economic advisors to the French Prime minister. Most of his work is in the field of short and medium-term business cycle analysis and in developments in the banking and financial sector.

His most recent publications include:

- Financement des PME : Grands défis, nouvelles voies ! (sous la dir. de), PUF-Descartes & Cie, 2013
- Si ça nous arrivait demain, Plon, March 2013
- 100 jours pour défaire ou refaire la France, PUF, 2012.
- Quelles réformes pour sauver l'Etat ?, with Benoît Cœuré, les Cahiers du Cercle des économistes, PUF, 2011
- Les 100 mots de l'Europe, with Jean-Dominique Giuliani, PUF, 2011
- Banques centrales et stabilité financière, with Christian Bordes, Jézabel Couppey-Soubeyran and Dominique Plihon, Report of the Prime Minister's Economic Analysis Council, La Documentation Française,
- 2011, la France à quitte ou double, PUF, 2011
- Les 100 mots de la Chine, with André Chieng, PUF, 2010, translated into Japanese.
- Crise – par ici la sortie, PUF, 2010
- Report on Business Payment Times– Bank of France, December 2009
- Crise – une chance pour la France ? PUF, 2009
- Les 100 mots de l'économie, PUF, 2005, 5th edition 2011, translated into Greek, Portuguese and Arabic



**Mr. Hiroyuki MIYAKE, General Manager, Europe & Africa Division, Ajinomoto Group,
Chairman of the Japanese Chamber of Commerce in France (CCIJF)**

Mr. Hiroyuki Miyake is the General Manager of the Europe & Africa Division of Ajinomoto Group.

He is also the Chairman of the Japanese Chamber of Commerce in France and has been closely following the EU-Japan FTA/EPA negotiations.

Graduate of KEIO University (Tokyo) where he majored in Labor Economics, Commercial Law and Accounting, he joined Ajinomoto Co., Inc. in 1978 and is now Corporate Vice President.

He has 36 years of Sales, Marketing and Management experience in the Amino Science & Foods business.

He has also acquired a rich international experience through his appointments in Germany, Italy, USA and France.



**Takahiro TOMONAGA, General Manager of Mitsui & Co. Benelux,
Strategic Information & Research Department in Brussels.**

Takahiro Tomonaga is General Manager of Mitsui & Co. Benelux, Strategic Information & Research Department in Brussels. Mitsui & Co., Ltd. is one of the biggest Japanese general trading and investment company which has 147 overseas offices and 45,000 employees including 410 subsidiaries.

His activities in Brussels are to collect information on EU policies and Regional affairs in Europe, Middle East and Africa. His strategic information & research department is related with Mitsui Global Strategic Studies Institute (MGSSI) which is the internal think tank of Mitsui & Co., Ltd.

He has been General Manager of MGSSI, Strategic Coordination Division in Tokyo from 2007 to 2010 to conduct new projects for domestic market in Japan.

Takahiro Tomonaga has experiences to bridge European companies to Japanese market based on European advanced technologies during his assignment in Germany (1994 – 2004).



Olivier MELLERIO, Vice Chairman, Comité d'Echanges Franco-Japonais (CEFJ)

Since 1976, Olivier Mellerio has been Managing Partner of Interfinexa, an international consulting company specialized in international joint ventures, mergers and acquisitions.

Olivier Mellerio is also CEO of the Mellerio dits Meller Group, a fine jewellery family company created in 1613.

From 2002 to 2006, he was the Chairman of Comité Colbert, the association of the seventy most prestigious luxury brands of France. He has been on the Board of Comité Colbert since 1976.

Since 2008, he is a board member of the Family Business Network (FBN France), of the Jewellery French Union and of the Commission of the “ Entreprises du Patrimoine Vivant” (EPV).

In 1983, Olivier Mellerio founded the Aspen Institute France and was president for twenty years. When the Aspen Institute France established its head office in Lyon in 1993, former Prime Minister Raymond Barre became the Chairman of the Advisory Board.

Since 2003, Olivier Mellerio is a member of the Supervisory Board of Aspen Institute France. He is also a life time trustee of Aspen Institute USA, a trustee of Aspen Institute Italia and a former member of the Board of Aspen Berlin (1983-2003)

Since 2011, Olivier Mellerio is an elected member of the Paris Ile-de-France Regional Chamber of Commerce and Industry, and since April of the year, Vice Chairman of the CEFJ (Comité d'Echanges Franco-Japonais), President of Promosalons, Vice President of HEC Council (Grande école & business school) and director of CRC (executive business education).

Born on July 15, 1945 in Paris, Olivier Mellerio graduated from HEC and holds a MBA from the University of Columbia. Before joining Columbia, he spent two years in Madagascar and Senegal, serving in the Cooperation service of France.

He is married to Laure Mellerio, former Director of the France-China Committee and now president of the Victor Segalen Foundation. Olivier Mellerio has four children and five grandchildren.

Distinction : Officer of the French Legion of Honor